

PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 29 novembre 1978, n. 24

Norme per l'istituzione di un Consorzio tra i Comuni per la gestione delle Terme di Comano

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Ove i Comuni di Bleggio Inferiore, Bleggio Superiore, Dorsino, Fiavè, Lomaso, San Lorenzo in Banale e Stenico deliberino concordemente, con l'osservanza delle norme di cui al successivo articolo 3, di costituirsi in consorzio per la gestione, mediante azienda speciale, delle Terme di Comano ai sensi del Testo Unico sulla municipalizzazione approvato con regio decreto 15 ottobre 1925, n. 2578, la Fondazione « Giovan Battista Mattei - Terme di Comano », riconosciuta sin dal 1900 come istituzione pubblica di beneficenza e attualmente retta dallo Statuto approvato con delibera della Giunta regionale n. 2593 di data 3 novembre 1967, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 50 del 15 dicembre 1967, è soppressa, con effetto dalla data di pubblicazione sul Bollettino medesimo della delibera della Giunta provinciale che costituisce, per delega della Regione, il consorzio.

Con effetto dalla medesima data, il Consiglio di amministrazione della Fondazione è sciolto e il suo Presidente assume le funzioni di commissario straordinario per la provvisoria amministrazione dell'ente, con l'incarico della consegna di tutti i beni e di tutti gli atti e documenti in possesso della Fondazione ai competenti organi del consorzio.

Il commissario cessa a sua volta dalle proprie funzioni a partire dal momento in cui si riunisce per la prima volta la commissione amministratrice dell'azienda consorziale, nominata ai sensi dell'articolo 22 del Testo Unico 15 ottobre 1925, n. 2578. A tal fine copia della convocazione deve essergli notificata per opportuna conoscenza.

ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO - SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 29. November 1978, Nr. 24

Bestimmungen für die Errichtung eines Konsortiums unter den Gemeinden zur Führung der Heilbäder von Comano

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet es:

Art. 1

Falls die Gemeinden Bleggio Inferiore, Bleggio Superiore, Dorsino, Fiavè, Lomaso, San Lorenzo in Banale und Stenico einvernehmlich beschließen sollten, sich unter Beachtung der Bestimmungen des nachfolgenden Artikels 3 zu einem Konsortium zusammenzuschließen, um im Sinne des mit kgl. Dekret vom 15. Oktober 1925, Nr. 2578, genehmigten Einheitstextes über die gemeindeeigenen Betriebe die Heilbäder von Comano mittels eines Sonderbetriebes zu verwalten, wird die Stiftung « Giovan Battista Mattei Terme di Comano », die seit 1900 als öffentliche Wohlfahrtseinrichtung anerkannt und gegenwärtig durch die mit Beschluß des Regionalausschusses vom 3. November 1967, Nr. 2593, veröffentlicht im Amtsblatt der Region vom 15. Dezember 1967, Nr. 50, genehmigte Satzung geregelt ist, mit Wirkung von dem Datum aufgelöst, an dem im genannten Amtsblatt der Beschluß des Landesauschusses veröffentlicht wird, mit welchem kraft Übertragung durch die Region das Konsortium errichtet wird.

Mit Wirkung vom selben Datum wird der Verwaltungsrat der Stiftung aufgelöst und dessen Präsident übernimmt die Befugnisse eines außerordentlichen Kommissärs zur vorläufigen Verwaltung des Betriebes mit dem Auftrag, alle Güter und alle Akten und Urkunden, die sich im Besitz der Stiftung befinden, den zuständigen Organen des Konsortiums zu übergeben.

Der Kommissär verliert seinerseits seine Befugnisse mit dem Augenblick, in dem die im Sinne des Art. 22 des Einheitstextes vom 15. Oktober 1925, Nr. 2578, ernannte Verwaltungskommission des Konsortiumsbetriebes zum ersten Mal zusammentritt. Zu diesem Zweck muß ihm eine Ausfertigung der Einberufung zur Kenntnis zugestellt werden.

Il consorzio di cui al primo comma è costituito anche qualora deliberi in tal senso la maggioranza dei Comuni interessati e sempreché questi rappresentino complessivamente la maggioranza della popolazione in essi residente.

Art. 2

Lo statuto del consorzio dovrà prevedere la presenza dei rappresentanti delle minoranze dei singoli consigli comunali per la costituzione dell'Assemblea consorziale.

Art. 3

Al fine di assicurare, per quanto necessario, il rispetto del limite posto alla costituzione di nuove aziende locali dall'articolo 9 della legge della Provincia autonoma di Trento 24 maggio 1978, n. 20, ciascun Comune dovrà allegare alla delibera di partecipazione al consorzio un prospetto da cui risulti che la costituzione dell'azienda non produce lievitazione degli oneri a carico degli enti locali ed accresce invece l'efficienza del servizio.

Art. 4

Nel caso di costituzione del consorzio di cui all'articolo 1, il personale in servizio alla data del 31 dicembre 1977 presso la Fondazione « Giovan Battista Mattei - Terme di Comano » passa alle dipendenze del consorzio, conservando la posizione economica acquisita e tutti i diritti relativi. Entro sei mesi dal proprio insediamento la commissione amministratrice dell'azienda consortile definisce l'organico del personale e ne determina il trattamento giuridico ed economico, attenendosi alle norme e alle procedure previste dall'articolo 5 della legge della Provincia autonoma di Trento 24 maggio 1978, n. 20.

Art. 5

Al consorzio sono trasferiti altresì tutti i beni, mobili ed immobili, appartenenti alla Fondazione « Giovan Battista Mattei - Terme di Comano », nonché i rapporti giuridici attivi e passivi, comunque pendenti.

I beni medesimi mantengono la destinazione ai fini di assistenza e beneficenza previsti dal vigente statuto della Fondazione e sono conservati a favore degli abitanti dei Comuni di cui all'articolo 1 i diritti loro spettanti per antichissima consuetudine, come risultano precisati nei documenti originari del lascito del dottor Giovan Battista Mattei.

Die Errichtung des Konsortiums nach dem ersten Absatz kann auch erfolgen, falls die Mehrheit der betroffenen Gemeinden in diesem Sinne beschließt, und vorausgesetzt, daß diese insgesamt die Mehrheit der darin ansässigen Bevölkerung vertreten.

Art. 2

Die Konsortiumssatzung hat die Beteiligung von Vertretern der Minderheiten der einzelnen Gemeinderäte bei Einsetzung der Konsortiumsversammlung vorzusehen.

Art. 3

Um so weit wie notwendig die Einhaltung der im Art. 9 des Gesetzes der autonomen Provinz Trient vom 24. Mai 1978, Nr. 20, für die Errichtung neuer örtlicher Betriebe gesetzten Grenze zu gewährleisten, hat jede Gemeinde dem Beschluß über die Beteiligung am Konsortium eine Aufstellung beizulegen, aus der hervorgeht, daß die Errichtung des Betriebes die Belastung der örtlichen Körperschaften nicht erhöht, sondern die Wirksamkeit des Dienstes steigert.

Art. 4

Falls das Konsortium nach Art. 1 errichtet wird, geht das am 31. Dezember 1977 bei der Stiftung « Giovan Battista Mattei - Terme di Comano » bedienstete Personal auf das Konsortium über, wobei es die erworbene wirtschaftliche Stellung und alle damit verbundenen Rechte beibehält. Innerhalb von sechs Monaten nach ihrer Einsetzung errichtet die Verwaltungskommission des Konsortiumsbetriebes den Stellenplan des Personals und bestimmt dessen rechtliche Stellung und Besoldung, wobei sie sich an die im Art. 5 des Gesetzes der autonomen Provinz Trient vom 24. Mai 1978, Nr. 20, vorgesehenen Bestimmungen und Verfahren hält.

Art. 5

Auf das Konsortium werden außerdem alle der Stiftung « Giovan Battista Mattei - Terme di Comano » gehörenden Güter, Fahrnisse und Liegenschaften sowie die wie immer bestehenden aktiven und passiven rechtlichen Beziehungen übertragen.

Die Bestimmung dieser Güter für die in der geltenden Satzung der Stiftung vorgesehenen Fürsorge- und Wohlfahrtszwecke sowie die den Einwohnern der Gemeinden nach Art. 1 kraft uraltem Brauch zustehenden Rechte, wie sie klar und deutlich aus den Originaldokumenten der Hinterlassenschaft von Dr. Giovan Battista Mattei hervorgehen, bleiben unverändert aufrecht.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 29 novembre 1978

Il Presidente della Giunta regionale
MARZIANI

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la provincia di Trento*
A. Bianco

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt werde.

Trient, den 24. November 1978

Der Präsident der Regionalausschusses
MARZIANI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär
der Provinz Trient*
A. Bianco

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE
7 novembre 1978, n. 1368

Scioglimento di n. 2 società cooperative con sede in provincia di Trento

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

d e l i b e r a

di sciogliere le seguenti società cooperative:

- 1) « Cooperativa edilizia ACLI S. Giuseppe » - società cooperativa a responsabilità limitata con sede in Trento, Via Gocciadoro n. 28;

- 2) « Amici della Montagna » - società cooperativa a responsabilità limitata con sede in Masi di Vigo (Comune di Ton);

di pubblicare, per estratto, la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Presidente della Giunta regionale
MARZIANI

Il Segretario Generale: Visetti

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE
7 novembre 1978, n. 1369

Scioglimento di n. 2 società cooperative con sede in provincia di Bolzano

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

d e l i b e r a

di sciogliere le seguenti società cooperative:

- 1) « Cooperativa edilizia Orauer » - società cooperativa a responsabilità limitata con sede in Ora;
- 2) « Società cooperativa Felegnami Ligno + Form » - società cooperativa a responsabilità limitata - « Tischlereigenossenschaft Ligno + Form » Gen. m.b.H., con sede in Lagundo;

di pubblicare, per estratto, la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Presidente della Giunta regionale
MARZIANI

Il Segretario Generale: Visetti

BESCHLUSS DES REGIONALAUSSCHUSSES
vom 7. November 1978, Nr. 1369

Auflösung von zwei Genossenschaften mit dem Sitz in der Provinz Bozen

DER REGIONALAUSSCHUSS

.....

b e s c h l i e ß t :

die nachstehenden Genossenschaften aufzulösen:

1. « Cooperativa edilizia Orauer » - Genossenschaft mit beschränkter Haftung mit dem Sitz in Auer;
2. « Tischlereigenossenschaft Ligno + Form » - Società cooperativa Felegnami Ligno + Form » Gen. m.b.H. mit dem Sitz in Algund;

diesen Beschluß im Amtsblatt der Region auszugsweise zu veröffentlichen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Präsident des Regionalausschusses
MARZIANI

Der Generalsekretär: Visetti